

# **Estudiar las lenguas y el lenguaje**

**Trayectorias y retos en Colombia**

## **EDITORES**

*María Emilia Montes  
Constanza Moya Pardo  
Isabel Victoria Romero Cruz  
Paola Isabel Mejía Rodríguez  
George Dueñas  
Óscar A. Chacón Gómez*

*Departamento de Lingüística  
Facultad de Ciencias Humanas*



**UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
DE COLOMBIA**

2021

CATALOGACIÓN EN LA PUBLICACIÓN UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

Estudiar las lenguas y el lenguaje : trayectorias y retos en Colombia / editores, María Emilia Montes [y otros cinco]. – Primera edición. – Bogotá : Universidad Nacional de Colombia. Facultad de Ciencias Humanas. Departamento de Lingüística ; Editorial Universidad Nacional de Colombia, 2021.

386 páginas : ilustraciones (principalmente a color), diagramas, fotografías, mapas. – (Colección Semiósfera)

Incluye referencias bibliográficas al final de cada capítulo e índices de materias y nombres

ISBN 978-958-794-557-7 (rústica). – ISBN 978-958-794-559-1 (e-book). –

ISBN 978-958-794-558-4 (impresión bajo demanda).

1. Lingüística – Educación – Colombia 2. Lingüística – Historia – Colombia 3. Lingüistas – Enseñanza superior -- Colombia 4. Lenguaje y lenguas – Enseñanza – Colombia 5. Competencia y desempeño (Lingüística) 6. Política pública – Colombia 7. Aproximación interdisciplinaria en educación – Colombia I. Montes, María Emilia, editor II. Moya Pardo, Myriam Constanza, 1960-, editor III. Romero Cruz, Isabel Victoria, 1983- IV. Mejía Rodríguez, Paola Isabel, 1985-, editor V. Dueñas, George, 1984-, editor VI. Chacón Gómez, Óscar A., 1988-, editor VII. Serie

CDD-23 410.711 / 2021

## **Estudiar las lenguas y el lenguaje. Trayectorias y retos en Colombia**

© 2021, Universidad Nacional de Colombia

Facultad de Ciencias Humanas

Primera edición

© Editorial Universidad Nacional de Colombia

© 2021, María Emilia Montes, Constanza Moya Pardo, Isabel Victoria Romero Cruz, Paola Isabel Mejía Rodríguez, George Dueñas, Óscar A. Chacón Gómez, editores

ISBN-IMPRESO: 978-958-794-557-7

ISBN-DIGITAL: 978-958-794-559-1

ISBN-IBD: 978-958-794-558-4

Universidad Nacional de Colombia

Facultad de Ciencias Humanas

### **Comité Editorial**

Luz Amparo Fajardo Uribe, Decana

Nohra León Rodríguez, Vicedecana Académica

Jhon Williams Montoya Garay, Vicedecano de Investigación y Extensión

Gerardo Ardila Calderón, Director del Centro de Estudios Sociales

Rodolfo Suárez Ortega, Representante de las Unidades Académicas

Jorge Aurelio Díaz, Representante de las Revistas Académicas

Rubén Darío Flórez Arcila, Director Editorial

### **Preparación editorial**

*Centro Editorial de la Facultad de Ciencias Humanas*

Rubén Darío Flórez Arcila, director

Laura Morales, coordinadora editorial

Juan Carlos Villamil, coordinador gráfico y diseño de la colección

Yully Paola Cortés Hernández, maquetación

Edwin Daniel Algarra Suárez, corrección de estilo

editorial\_fch@unal.edu.co

www.humanas.unal.edu.co

Bogotá, 2021

Impreso en Colombia

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio, sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales

# Una nota sobre el panorama de la fonología en Colombia

*Camilo Enrique Díaz Romero*

La fonología se ha empleado en Colombia para los estudios de variedades del español, así como para las descripciones de los sistemas sonoros de las lenguas indígenas y criollas. Dentro de la misma disciplina, el fonema se ha ido actualizando como una unidad central de los estudios sonoros y, en este país, esa adaptación se ha registrado desde Cuervo (1907) hasta Perry (2003). Existen tres tendencias teóricas desde las cuales se están abordando los estudios: el estructuralismo, el generativismo y el cognitivismo. Aún faltan por llevar a cabo nuevos estudios fonológicos, en especial, en el aspecto diacrónico.

## **Introducción**

La fonología es una disciplina cuyo objeto de estudio son los sonidos, en tanto son entidades lingüísticas que cumplen diferentes funciones (contraste léxico, conformación de estructuras como la sílaba o el pie métrico, generación de representaciones mentales de los significantes de los morfemas, etc.) en las (variedades de las) lenguas en que son usadas (Lass, 1984; Katamba, 1989; Davenport & Hannahs, 2010). En Colombia, esta disciplina se ha empleado para dar cuenta de la variación diatópica en la pronunciación

de diversos fonemas en la lengua española a partir de los registros obtenidos con el Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (Flórez, 1963, 1978; Montes, 1982; Ruiz, 2020), así como para dar cuenta de características de los sistemas sonoros de las lenguas indígenas del país, como el ritmo (Páez & Ibarra, 2018), la glotalización (Orjuela, 2014) o la nasalización (Díaz, 2014), y lo que se reporta en las lenguas criollas, como la entonación (Correa, 2017).

Esta nota presenta un panorama general sobre los desarrollos teóricos y conceptuales que se han llevado a cabo con la fonología en Colombia. Para ello, se hará una exposición sobre el tratamiento que se ha hecho de unidades lingüísticas como el fonema, seguido de una breve presentación de los enfoques que se han venido empleando en la actualidad.

### **Cambios en la definición de las unidades de la fonología en Colombia: el caso del fonema**

En esta sección se expone una mención de los cambios que han sufrido las definiciones de una unidad central de la fonología en Colombia, a saber: el fonema, desde investigadores como Rufino José Cuervo hasta la actualidad.

#### **Cuervo y los comparatistas**

En la concepción de Cuervo, los fonemas eran equivalentes a los fonos, en tanto eran posibilidades de sonidos que se podían manifestar en cualquier lengua: «fonema es [el] término genérico que comprende todos los sonidos del lenguaje» (1907, p. 520); «tanto los sonidos formados por la voz sola como los ruidos o soplos, puros o combinados con la voz, de que consta el habla humana, se designan con el nombre genérico de fonemas» (Cuervo, 1954, p. 1336). Esta definición la compartían los teóricos comparatistas en Europa y

Norteamérica, donde, incluso, se consideraba a la fonética y a la fonología como la misma disciplina: «esta división de la ciencia de la acústica que trata de los sonidos que se articulan, su formación y carácter fisiológicos, se denomina FONÉTICA, o FONOLOGÍA» (Salisbury, 1879, p. 5)<sup>1</sup>.

Este tipo de concepción fue empleado también por los investigadores de las lenguas indígenas en Colombia durante la primera mitad del siglo xx, como Rivet y Tastevin (1920), quienes emplearon ciertas correspondencias sonoras entre posibles cognados del puinave y ciertas variedades makú que se hablan en el río Tiquiú en el Vaupés, o De Castellví (1940), que lo usó para intentar establecer asociaciones entre el tinigua y el registro de vocabulario de una lengua extinta usada en los Llanos Orientales bajo el nombre de ‘pamigua’.

### Fonema en la segunda mitad del siglo xx y comienzos del siglo xxi

Desde la década de 1950, con la llegada, por una parte, de investigadores del Instituto Lingüístico de Verano y, por otra, de profesores especializados en dialectología como Luis Flórez y especialistas franceses como Jon Landaburu, el concepto de fonema que se empleaba en los estudios en este país se actualizó siguiendo un modelo estructuralista, siendo considerado ahora una entidad que, aunque carece de un significado lingüístico, soporta oposiciones léxicas (Hjelmslev, 1972), distinguiéndose de los fonos, que ahora son solo las variantes de realización fonética condicionados contextualmente: «S final de sílaba. — En la costa caribe es muy frecuente pronunciar la -s como una simple aspiración

.....  
1 Traducción propuesta por el autor de la nota. El texto original en inglés es el siguiente: «That division of the science of Acoustics which treats of articulate sounds, their physical formation and character, is called PHONETICS, or PHONOLOGY».

o soplo: *pejcao*, *Francijco*, *la cojta*) (Flórez, 1978, p. 212); «los fonemas consonánticos [del tucano] están en contraste en los siguientes contextos análogos: p/b/w piʔí ‘canasta de un tejido perdido’, biʔí ‘ratón’, wiʔí ‘casa’» (West & Welch, 1967, p. 14)<sup>2</sup>.

El último cambio significativo que ha tenido el concepto de fonema empleado en la investigación actual en Colombia proviene del investigador Roberto Perry (2003), quien considera que el fonema, a diferencia de la concepción estructuralista, es una entidad portadora de significado obtenido por relaciones de semejanza y diferencia entre los valores de los sonidos del sistema y, por extensión, debía ser considerado un signo pleno en los términos asociativos de Peirce<sup>3</sup>:

Esta índole signica del fonema no es comprensible si los fonemas se consideran aislados, como si no los vinculara -a todos entre sí formando una totalidad- la red de relaciones y correlaciones que constituye el marco estructural del inventario global de fonemas de la lengua, que se configura sobre la base del continuo de rasgos o cualidades (fonológicos). (Perry, 2003, p. 90)

## Tendencias teóricas actuales de los estudios fonológicos en Colombia

En este apartado se reporta la presencia de tres enfoques teóricos de los que se han tenido desarrollos más recientes: el estructuralismo, el generativismo y el cognitivismo.

2 Traducción propuesta por el autor de la nota. El texto original en inglés es el siguiente: «Consonant phonemes are in contrast in analogous environments: p/b/w piʔí ‘loosely woven basket’, biʔí ‘mouse’, wiʔí ‘house’».

3 Para Peirce, todo signo, o representamen, solo lo es por la semiosis, esto es, con relación siempre a un objeto que se asume como entidad representada y un interpretante que los asocia en términos de propiedades que comparten, los distinguen o los regularizan (cf. Peirce, 1931-1935, CP 2.228 y CP 5.484).

### El estructuralismo

En el estructuralismo se está llevando a cabo la mayor parte de las descripciones sonoras en Colombia para comprender tanto la variación lingüística en la pronunciación de fonemas en español (Mendieta, 2016), como el estado actual de las oposiciones fonológicas en las lenguas indígenas (Fagua, 2009; Romero, 2015; Bolaños, 2016; Ávila, 2018) y en los criollos (Bartens, 2013). Entre los hallazgos más importantes se destaca el registro de fonemas oclusivos postnasalizados en el yuhup (Ospina, 2002) y de oclusivas aspiradas y palatalizadas en nasa yuwe (Rojas, 1998).

### El generativismo

En el generativismo se están estudiando las cuestiones que atañen a la entonación en el español con el modelo Métrico-Autosegmental de Beckman et al. (2005), y los tonos en las lenguas indígenas siguiendo el modelo de Goldsmith (1990). Ejemplos de ello son los estudios del tatuyo y el barasana realizados por Gómez-Imbert (2004-2005), así como las características de los estudios de Mena (2014) en la variedad del español que se habla en Chocó, Roberto (2020) para el dialecto de Bucaramanga y Muñoz (2020) en el contexto antioqueño.

### El cognitivismo

Sobre estudios de fonología cognitiva se destacan dos vertientes: la primera, que se orienta por la categorización de los sonidos según la frecuencia de uso (Bybee, 1999), se emplea en variedades como el español hablado en ciudades como Cali o Barranquilla (File-Muriel, 2009; File-Muriel & Brown, 2011); la segunda, orientada por procesos fonológicos de base fonética (Donegan & Stampe, 2009; Donegan & Nathan, 2015), se emplea en el estudio de variedades del español en zonas

rurales (Ramírez, 2015; Díaz, 2017), en la comparación entre lenguas indígenas (Díaz, 2019) y en la situación de lenguas en contacto (Sáenz, 2020).

### **Una invitación de cara al futuro de la fonología en Colombia**

Así como el concepto de fonema ha ido obteniendo cambios en los diferentes estudios que se están llevando a cabo en Colombia, también ese ha sido el destino de los desarrollos teóricos que se han venido ejecutando en la disciplina. Se ha pasado de hacer exclusivamente transcripciones fonéticas, con el fin de tratar de identificar pares mínimos que den cuenta de la distinción léxica, a hacer uso de recursos como Praat (Boersma & Weenink, 2018), para corroborar los resultados con criterios que trascienden la impresión auditiva y para justificar la presencia de cierta alofonía en una lengua.

Aún faltan muchas descripciones por hacer sobre los aspectos segmentales y prosódicos de los sistemas sonoros que aún se usan en el país, y se pueden explorar nuevos modelos para tales fines, como la fonología evolutiva (Blevins, 2004), que se podría emplear para dar cuenta de los cambios fónicos registrados desde los manuscritos del periodo colonial hasta la actualidad (cartas, vocabularios, catecismos, actas notariales, memorias de juicios penales, etc.), tarea que sigue pendiente desde Meléndez (2008) en las lenguas indígenas y Ruiz (2013) en el español.

### **Referencias**

- Ávila, Y. (2018). *Las vocales en sílaba CV orales acentuadas del minika hablado en Bogotá: una descripción fonético-acústica* [Tesis de maestría, Instituto Caro y Cuervo]. Repositorio ICC. <http://bibliotecadigital.caroycuervo.gov.co/1346/1/2018-1030527101.pdf>



- Bartens, A. (2013). San Andres Creole English. En M. Michaelis, P. Maurer, M. Haspelmath, & M. Huber (Eds.), *The Survey of Pidgin & Creole Languages. Vol. I. English-based and Dutch-based Languages* (pp. 101-114). Oxford University Press.
- Beckman, M., Hirschberg, J., & Shattuck-Hufnagel, S. (2005). The Original ToBI System and the Evolution of the ToBI Framework. En S-A Jun (Ed.), *Prosodic Typology: The Phonology of Intonation and Phrasing* (pp. 9-54). Oxford University Press.
- Blevins, J. (2004). *Evolutionary Phonology*. Cambridge University Press.
- Boersma, P., & Weenink, D. (2018). *Praat* [Versión 6.0.37]. [http://www.fon.hum.uva.nl/praat/download\\_win.html](http://www.fon.hum.uva.nl/praat/download_win.html)
- Bolaños, K. (2016). *A Grammar of Kakua*. Utrecht: LOT.
- Bybee, J. (1999). Usage-based Phonology. En M. Darnell, E. Moravcsik, M. Noonan, F. Newmeyer & K. Wheatley (Eds.), *Functionalism and Formalism in Linguistics: Volume I: General Papers* (pp. 211-242). John Benjamins.
- Correa, J. A. (2017). Intonation in Palenquero Creole and Palenquero Spanish (Colombia). En A. Schwegler, B. Kirschen & G. Maglia (Eds.), *Orality, Identity, and Resistance in Palenque (Colombia). An Interdisciplinary Approach* (pp. 243-265). John Benjamins Publishing Company.
- Cuervo, R. J. (1907). *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano, con frecuente referencia al de los países de Hispano-América*. A. & R. Roger y F. Chernoviz.
- Cuervo, R. J. (1954). Castellano popular y castellano literario. En F. Martínez (Ed.), *Rufino José Cuervo. Obras. Tomo I* (pp. 1321-1662). Instituto Caro y Cuervo.
- Davenport, M., & Hannahs, S. (2010). *Introducing Phonetics and Phonology*. Hodder Education.

- De Castellví, M. (1940) La lengua tinigua. *Journal de la Société des Américanistes*, 32(1), 93-101.
- Díaz, C. (2014). Nasal Harmony Systems in Chimila and Terena: Examples of interactions between Sound Alternations and Phonological Typology. En F. Arslan (Ed.), *Contemporary Issues on Linguistics and Language: lila '14 / Linguistic and Language Conference Proceedings* (pp. 98-104). Dakam.
- Díaz, C. (2017). *El español hablado en Boyacá, Colombia: aspectos fonéticos y (morfo)fonológicos* [Tesis de doctorado, Universidad del País Vasco]. <http://hdl.handle.net/10810/25549>
- Díaz, C. (2019). Alternancias sonoras en Colombia ilustraciones desde las lenguas indígenas habladas en este territorio. En I. Epelde & O. Jauregi (Eds.), *Bihotz ahots. M. L. Oñederra irakaslearen omenez* (pp. 137-150). Universidad del País Vasco.
- Donegan, P., & Stampe, D. (2009). Hypotheses of natural phonology. *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*, 45(1), 1-31.
- Donegan, P., & Nathan, G. (2015). Natural Phonology and Sound Change. En P. Honeybone & J. Salmons (Eds.), *The Oxford Handbook of Historical Phonology* (pp. 431-449). Oxford University Press.
- Fagua, D. (2009). Esbozo gramatical de la lengua ocaína (familia Witoto). En F. Seifart, D. Fagua, J. Gasché & Juan Alvaro Echeverri (Eds.), *A multimedia documentation of the languages of the People of the Center. Online publication of transcribed and translated Bora, Ocaína, Nonuya, Resigaró, and Witoto audio and video recordings with linguistic and ethnographic annotations and descriptions*. Dobes-MPI. <http://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-000D-6BA3-9@view>
- File-Muriel, R. (2009). The Role of Lexical Frequency in the Weakening of Syllable-final Lexical /s/ in the Spanish of Barranquilla, Colombia. *Hispania*, 92(2), 348-360.

- File-Muriel, R., & Brown, E. (2011). The Gradient Nature of s-lenition in Caleño Spanish. *Language Variation and Change*, 23(2), 223-243. <https://doi.org/10.1017/S0954394511000056>
- Flórez, L. (1963). El español hablado en Colombia y su Atlas lingüístico. *Thesaurus*, 18(2), 268-356.
- Flórez, L. (1978). Sobre algunas formas de pronunciar muchos colombianos el español. *Thesaurus*, 33(2), 197-246.
- Goldsmith, J. (1990). *Autosegmental and Metrical Phonology*. Basil Blackwell.
- Gómez-Imbert, E. (2004-2005). Fonología de dos idiomas tukano del Piraparaná: barasana y tatuyo. *Amerindia*, 29/30, 43-80.
- Hjelmslev, L. (1972). Nota sobre las oposiciones suprimibles. En E. Bombín & F. Piñero (Eds.), *Ensayos lingüísticos* (pp. 107-115). Gredos.
- Katamba, F. (1989) *An Introduction to Phonology*. Longman.
- Lass, R. (1984). *Phonology: an introduction to basic concepts*. Cambridge University Press.
- Meléndez, M. (2008). El piapoco actual y el achagua del siglo XVIII: comparación de un esquema sintáctico. *Lenguaje*, 36(1), 15-34. <https://doi.org/10.25100/lenguaje.v36i1.4871>
- Mena, W. (2014) *Características de la entonación en el habla de Quibdó* [Tesis de maestría. Universidad Nacional de Colombia]. Repositorio UNAL. <http://bdigital.unal.edu.co/45381/1/11792434.2014.pdf>
- Mendieta, F. (2016). *Estudio exploratorio sobre las realizaciones fonéticas de los fonemas róticos en el español hablado en Bogotá* [Tesis de maestría, Instituto Caro y Cuervo]. Repositorio ICC. <http://bibliotecadigital.caroycuervo.gov.co/1265/>
- Montes, J. (1982). El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal. *Thesaurus*, 37(1), 23-92.

- Muñoz, D. (2020). *Estudio sociolingüístico de la entonación del español en Antioquia, Colombia* [Tesis de doctorado, Universidad de Concepción]. Repositorio UC. <https://repositorio.uc.cl/xmlui/bitstream/handle/11534/31640/Mu%C3%B1oz%20Builes%2C%20Diana%20%282020%29.%20Tesis%20Estudio%20socioling%C3%BC%C3%ADstico%20de%20la%20entonaci%C3%B3n%20Antioquia.pdf?sequence=1>
- Orjuela, N. L. (2014). *Fenômenos de glotalização-laringalização em três línguas Tukano Oriental, fronteira Colômbia-Brasil: Tuyuka, Tukano e Makuna* [Tesis de maestría, Universidad de São Paulo]. Repositorio USP. <http://doi.org/10.11606/D.8.2014.tde-30042015-190815>
- Orspina, A. (2002). *Les structures élémentaires du yuhup maku, langue de l'Amazonie colombienne: morphologie et syntaxe* [Tesis de doctorado. Universidad de París VII]. <http://www.theses.fr/2002PA070035>
- Páez, D., & Ibarra, K. (2018). Cronometría del ritmo en cuatro lenguas colombianas: emberá-chamí, kamsá, kogui, y wayúu. *Forma y Función*, 31(1), 183-205. <https://doi.org/10.15446/fyf.v31n1.70448>
- Peirce, C. S. (1931-1935). *The Collected Papers of Charles Sanders Peirce*. Harvard University Press.
- Perry, R. (2003). La índole de signo del fonema. *Al margen*, 6, 70-96.
- Ramírez, M. (2015). De la [s], [s<sup>h</sup>], [h̃], [ʔ], Ø, a la [z], [z]: continuo de variación de /s/ en posición de coda silábica en el español de Colombia. En J. Santos (Ed.), *Armonía y contrastes: Estudios sobre variación dialectal, histórica y sociolingüística del español* (pp. 127-139). Editorial Axac.
- Rivet, P., & Tastevin, C. (1920). Affinités du Makú et du Puinave. *Journal de la Société des Américanistes*, 12, 69-82.

- Roberto, Y. J. (2020). Highlights of the first acoustical description of the intonation of the Spanish in Bucaramanga, Colombia. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 148(4), E2743. <https://doi.org/10.1121/1.5147622>
- Rojas, T. (1998). *La lengua páez. Una visión de su gramática*. Ministerio de Cultura.
- Romero, I. (2015). *Acompañamiento al proceso de revitalización de la lengua nonuya: un caso de lucha por la supervivencia lingüística* [Tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia]. Repositorio UNAL. <https://repositorio.unal.edu.co/handle/unal/54571>
- Ruiz, N. (2013). La diacronía del español (y las demás lenguas) de Colombia, una tarea aplazada. *Signo y Seña*, 23, 103-118. <https://doi.org/10.34096/sys.n23.3230>
- Ruiz, N. (2020). El español de Colombia. Nueva propuesta de división dialectal. *Lenguaje*, 48(2), 160-195. <https://doi.org/10.25100/lenguaje.v48i2.8719>
- Sáenz, M. (2020). Observaciones sobre los alófonos de los fonemas oclusivos sordos y sonoros, contextos de inicio de palabra e intervocálica en el español como L2. *III Jornadas Internacionales de Investigación "José Joaquín Montes Giraldo"* [Ponencia]. Instituto Caro y Cuervo.
- Salisbury, A. (1879). *Phonology and Orthoëpy: An Elementary Treatise on Pronunciation for the Use of Teachers and Schools*. W. M. J. Park & Co.
- West, B., & Welch, B. (1967). Phonemic System of Tucano. En V. Waterhouse (Ed.), *Phonemic Systems of Colombian Languages* (pp. 11-24). Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma.